

MODULO DI ISCRIZIONE
CORSO DI LINGUA E CULTURA ITALIANA A.A. 2026/2027
对外意大利语 -文化课程注册表 2026/2027 学年
SCUOLA SUPERIORE PER MEDIATORI LINGUISTICI CIELS
SSML CIELS 意大利奇尔思语言传媒大学

SEZIONE A - DATI STUDENTE/ESSA A 部分-学生数据信息

COGNOME 姓		NOME 名	
DATA DI NASCITA 出生日期(日/月/年)		LUOGO DI NASCITA 出生城市	
INDIRIZZO 住址			
CITTÀ 城市		STATO 国家	
NAZIONALITÀ 国籍			
TEL. 电话号码 (中国的/ 意大利的/个人的/父母的)		E-MAIL 邮箱地址	
TITOLO DI STUDIO 受教育程度	<input type="checkbox"/> Diploma universitario 大学学历 <input type="checkbox"/> Diploma di scuola media superiore 高中学历		
CONOSCENZA DELLA LINGUA ITALIANA 意大利语程度	<input type="checkbox"/> Nessuna 无 <input type="checkbox"/> Elementare 初级 <input type="checkbox"/> Intermedia 中级 <input type="checkbox"/> Avanzata 高级		
PROGRAMMA DI PARTECIPAZIONE 参加的计划	<input type="checkbox"/> PROGRAMMA MARCO POLO 马可波罗计划 <input type="checkbox"/> PROGETTO TURANDOT 图兰朵计划		
UNIVERSITÀ / ACCADEMIA / CONSERVATORIO DI PRE-IMMATRICOLAZIONE 预注册的大学/美院/音乐学院			
CHIEDE 申请注册			
DI ESSERE ISCRITTO/A PER L'A.A. 2026/2027 AL CORSO DI LINGUA E CULTURA ITALIANA PRESSO LA SCUOLA SUPERIORE PER MEDIATORI LINGUISTICI CIELS 奇尔思语言传媒大学2026/2027学年 对外意大利语 -文化 课 DELLA DURATA DI 的持续时间 10 MESI (novembre 2026-agosto 2027) 10个月的课程 (2026年11月-2027年8月) PRESSO LA SEDE DI PADOVA帕多瓦校区			
<u>Compilare solo in caso si decida di preimmatricolarsi a uno dei due istituti universitari</u> 有意预注册如下两所大学的请填写, 否则请跳过此选项			
CHIEDE 申请注册			
DI PREIMMATRICOLARSI PRESSO 申请预注册 <input type="checkbox"/> ROME UNIVERSITY OF FINE ARTS鲁法学院 (RUFA) <input type="checkbox"/> SAINT LOUIS COLLEGE OF MUSIC圣路易斯音乐学院 (SAINT LOUIS)			
PRESSO LA SEDE DI 校区选择			
<input type="checkbox"/> MILANO 米兰 <input type="checkbox"/> ROMA 罗马			

Al modulo di iscrizione è necessario allegare i seguenti documenti: 注册表必须附上下列文件

- Copia del passaporto 护照副本
- Ricevuta del pagamento della quota di iscrizione. 报名费支付收据
- Qualsiasi altra documentazione pertinente 任何其他相关文件

Firma签名 _____



SEZIONE B – CONDIZIONI E TERMINI CONTRATTUALI B 部分 对外意大利语-文化课开班条件及时间

1. ATTIVAZIONE DEL CORSO DI LINGUA E CULTURA ITALIANA 对外意大利语-文化课开班条件

L'attivazione del corso di Lingua e cultura italiana è subordinata al raggiungimento di un numero minimo di iscritti pari a 10 unità. 不低于10人注册报名方可开班。

2. ORGANIZZAZIONE DEL CORSO 课程安排

Il corso si svolge in orario diurno, dalle ore 09.00 alle ore 17.00 fino ad un massimo di 26 ore di lezioni frontali settimanali. 课程时间: 9:00 -17.00, 每周课堂时间最多可以达到26小时。

3. CALENDARIO DEL CORSO 课程日期

Il calendario delle lezioni viene inviato via e-mail agli studenti iscritti almeno 15 giorni prima dell'avvio del corso. 课程的日期安排会通过邮件方式, 在开课15日之前发给已注册学生。

4. PERSONALE DOCENTE 教师

I docenti, di madrelingua italiana, che svolgono il corso sono professionisti nella didattica della lingua italiana a studenti stranieri. 所有的教师都是意大利母语教师, 拥有极其丰富的对外意大利语教学经验。

5. QUOTA DI ISCRIZIONE 注册费用

La quota di iscrizione al corso di Lingua e cultura italiana per l'A.A. 2026/2027 è di:
2026/2027 学年的注册费:

Opzione 1: 选项: 1 CORSO DI LINGUA E CULTURA ITALIANA (novembre 2026-agosto 2027) 对外意大利语-文化课 (2026年11月-2027年8月)	€ 5.800* (IVA esente) 5800 欧元* (免增值税)
Opzione 2: 选项: 2 CORSO DI LINGUA E CULTURA ITALIANA + PRE-ISCRIZIONE A ROME UNIVERSITY OF FINE ARTS / SAINT LOUIS COLLEGE OF MUSIC 对外意大利语-文化课 + 预注册鲁法学院/圣路易斯音乐学院	€ 6.300* (IVA esente) 6300 欧元* (免增值税)

*L'importo non comprende il materiale didattico per il corso di Lingua e cultura italiana e la quota di iscrizione all'esame per la certificazione di lingua italiana.

*不包含教材与PLIDA 语言考试报名费用。

L'importo comprende 费用中也包括了

Contributo spese di segreteria (NON RIMBORSABILE) 秘书处手续费 (不可退)	€ 200
Contributo spese di consulenza/documenti (NON RIMBORSABILE) 顾问费/工本费 (不可退)	€ 100
CORSO DI LINGUA E CULTURA ITALIANA (RIMBORSABILE SOLO IN CASO DI RIFIUTO DEL VISTO) 意大利语课程 (签证被拒时根据情况可以退款)	Opzione 1 选项: 1: € 5.500 Opzione 2 选项: 2: € 6.000

L'importo va versato con bonifico in un'unica soluzione a该金额将通过银行转账一次性支付。

INTESTATARIO 收款人: SCUOLA SUPERIORE PER MEDIATORI LINGUISTICI CIELS
IBAN 汇款账号: IT40E 06230 12141 000015099901
BIC/SWIFT 银行国际代码: CRPPIT2PXXX
CAUSALE 汇款理由: CORSO LINGUA ITALIANA A.A. 2026/2027 (OPZIONE 1, OPZIONE 2) – NOME E COGNOME STUDENTE 意大利语课程2026/2027学年, 请用拉丁字母注明选项 (opzione 1 或者 opzione 2) 及学生姓名

Firma 签名 _____



6. PRESENTAZIONE DEL MODULO DI ISCRIZIONE 如何提交注册表格

Il presente modulo va inviato all'Ufficio Relazioni Internazionali della SSML CIELS entro il 31 agosto 2026, completo di ogni sua parte e debitamente firmato in ogni pagina, attraverso e-mail a rel_int@ciels.it. Entro 10 giorni dalla ricezione del modulo, la SSML CIELS provvede a inviare allo studente una dichiarazione su carta legale di avvenuta iscrizione al corso.

请将填写好的注册表格于2026年8月31日前，通过电子邮件方式寄给奇尔思大学帕多瓦校区SSML-CIELS 高等教育秘书处，表格的每个空格部分都需要填写，并且需要在每一页上签字。

大学邮箱为 rel_int@ciels.it，秘书处在收到注册表格与其他文件以及汇款单之后，会向学生出具有法律效力的注册证明，学生可持此证明去相关机构办理意大利签证。

7. ESAME PLIDA 对外意大利语考核证书

Lo studente può sostenere l'esame PLIDA (Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri) presso la sede di Padova. I costi di partecipazione sono comunicati di anno in anno al momento dell'iscrizione così come il calendario delle date d'esame.

学生可以直接在奇尔思大学帕多瓦校区考点，参加普利达PLIDA（但丁意大利语言考试项目）的语言考试。

有关考试的日期及费用，每年在注册学校时都会收到通知。

8. ACCOGLIENZA 新生接待

La SSML CIELS organizza una giornata di accoglienza prima dell'avvio del corso, in occasione della quale vengono illustrati i programmi didattici, i servizi a disposizione dello studente e viene effettuata una visita della struttura.

奇尔思大学 (SSML CIELS) 在课之前，都会选择一天来组织一个新生接待日，届时会向学生介绍课程内容，学生享有的服务，还会带领学生参观校园及设施。

9. ATTESTATO FINALE 课程参与证书

Al termine del corso la SSML CIELS rilascia un attestato di partecipazione a ciascuno studente che ha regolarmente frequentato le lezioni. Lo studente è tenuto a frequentare l'80% del monte ore totale delle lezioni.

课程结束之后学校会颁发给每位学生结业证明。學生必須上課總時數的 80%。

10. SERVIZI A DISPOSIZIONE DELLO STUDENTE 学生享有的服务

La SSML CIELS supporta lo studente iscritto con l'attività di segreteria generale e ufficio tutoraggio. Presso la SSML CIELS lo studente può disporre di laboratorio informatico, laboratorio linguistico, biblioteca, aule studio.

奇尔思大学 (SSML CIELS)，通过秘书处及辅导办公室会给注册生提供尽可能的帮助。在校园内，学生们可以自由享用电脑教室，语言教室，图书馆，复习室。

11. MATERIALE DIDATTICO 教学材料

I testi e altro materiale didattico possono essere acquistati presso la libreria della SSML CIELS.

教学材料可以在奇尔思大学 (SSML CIELS) 帕多瓦校区的书店购买。

12. MENSA 食堂

Presso la SSML CIELS lo studente dispone di un bar/mensa.

校区内配备有酒吧/食堂。

13. ALLOGGIO 住宿

La SSML CIELS aiuta gli studenti nella ricerca di alloggio, mettendo a disposizione eventuali contatti o fornendo supporto linguistico. Le spese di alloggio e di trasporto per raggiungere la SSML CIELS sono a carico dello studente.

奇尔思大学 (SSML CIELS) 会帮助学生寻找住宿并提供语言协助。至于学生的住宿费及交通费都将由学生自己承担。

14. ASSICURAZIONE 保险

La SSML CIELS garantisce la copertura assicurativa contro gli infortuni per responsabilità civile verso terzi degli studenti impegnati nelle attività didattiche presso le proprie sedi.

奇尔思大学 (SSML CIELS) 在校学生学习期间将会给学生投保民事责任中的第三责任事故险。

15. REFERENTE DEL PROGETTO LINGUISTICO 大利语课联系人

Per ottenere maggiori informazioni sul corso di Lingua e cultura italiana è possibile rivolgersi a:

VERONICA PIOVAN (LINGUE INGLESE-ITALIANO)

如果你想跟奇尔思大学(CIELS)联系或想得到更多的信息，请联系：维罗尼卡 - 票莞 (Veronica Piovan) 女士，(交流语种：英语，意大利语)。

Tel. 电话: 0039 049 774152 – Int. 分机 4

E-mail 电子邮件: rel_int@ciels.it

DATA (GG/MM/AA) 日期: ____年____月____日

Firma 签名 _____



SEZIONE C – AUTORIZZAZIONE AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI C 部分 – 个人数据处理授权

DATA (GG/MM/AA) 日期：____年____月____日

Il sottoscritto/a _____ (nome e cognome dello studente) dichiara di aver preso visione dell'informativa privacy, allegata alla presente domanda di iscrizione, resa agli studenti ai sensi dell'art. 13 del GDPR dal Titolare, nonché di aver compreso le finalità e la base giuridica del trattamento, il periodo di conservazione dei dati personali forniti, le tipologie di dati personali trattati, i diritti riconosciuti all'interessato, nonché i soggetti a cui tali dati possono essere comunicati.

本人... (学生姓名) 声明, 已阅读本入学申请书所附的隐私政策, 该政策系数据控制者根据《通用数据保护条例》(GDPR) 第13条向学生提供的; 同时声明已理解数据处理的目的及法律依据、所提供个人数据的保存期限、所处理个人数据的类型、数据主体享有的权利, 以及该等数据可能被披露的对象。

Firma 签名 _____



INFORMATIVA PRIVACY 隐私政策

L'iscrizione presso il CIELS Campus (Scuola Superiore per Mediatori Linguistici CIELS) e la frequenza e partecipazione ai corsi, lezioni e, in generale, all'attività didattica comporta che siano raccolte informazioni che costituiscono dati personali ai sensi del d. lgs. 196/2003 e ss.mm.ii. (di seguito, il "Codice") nonché del Regolamento (UE) 2016/679 (di seguito, il "GDPR"). Per questo, sono rese qui tutte le informazioni sul trattamento dei dati personali legati alla domanda di iscrizione.

In CIELS Campus (CIELS语言中介高级学院) 注册·以及参加课程、授课和一般教学活动·意味着将收集构成个人数据的信息·该信息符合第196/2003号立法法令及其后续修正案的规定。(以下简称"该法"), 以及欧盟法规2016/679 (以下简称"GDPR")。为此·现将与入学申请相关的个人数据处理的所有信息在此予以说明。

TITOLARE DEL TRATTAMENTO 数据控制者

Il Titolare del trattamento è UNICIELS SRL (P.IVA/CF. 04088120284), con sede in Via Sebastiano Venier, 200 - 35127 Padova (PD) (di seguito il "Titolare" o "SSML CIELS") e fornisce agli studenti (di seguito, gli "Studenti") che compilano il modulo di iscrizione a corsi, lezioni e ulteriori servizi offerti dal Titolare (di seguito, la "Domanda"), l'informativa privacy ai sensi dell'art 13 del GDPR.

In ogni momento è possibile contattare il Titolare ai seguenti recapiti:

all'indirizzo e-mail: privacy@ciels.it

all'indirizzo: Via Sebastiano Venier, 200 - 35127 Padova (PD)

数据控制者为UNICIELS SRL (增值税号/税务代码: 04088120284), 注册地址为Via Sebastiano Venier, 200 - 35127 帕多瓦 (PD) (以下简称"数据控制者"或"SSML CIELS"), 并根据《通用数据保护条例》(GDPR) 第13条的规定·向填写课程、授课及数据控制者提供的其他服务报名表(以下简称"申请表")的学生(以下简称"学生")提供隐私声明。

您可随时通过以下联系方式联系数据控制者:

电子邮箱: privacy@ciels.it

地址: Via Sebastiano Venier, 200 - 35127 帕多瓦 (PD)

Il Titolare non ha individuato la figura del Responsabile della protezione dei dati (RPD o DPO), in quanto non è soggetto all'obbligo di designazione previsto dall'art. 37 del GDPR.

Il Titolare fa parte di un gruppo di società (di seguito, il "Gruppo"), il quale progetta ed eroga formazione nei settori business ed education.

数据控制者未指定数据保护官(DPO), 因为其不受《通用数据保护条例》(GDPR) 第37条规定的指定义务约束。

数据控制者隶属于一家企业集团(以下简称"集团"), 该集团在商业和教育领域从事培训课程的设计与提供。

DATI TRATTATI 处理的数据

Dati Anagrafici e di Contatto 个人基本信息及联系方式

L'iscrizione e la frequenza e partecipazione ai corsi, lezioni e, in generale, all'attività didattica del Titolare prevede anche che gli Studenti forniscano - tramite la compilazione dell'apposita domanda di iscrizione - informazioni quali nome, cognome, codice fiscale, luogo e data di nascita, nazionalità, residenza/domicilio, livello di istruzione (di seguito i "Dati Anagrafici"), nonché numero di telefono ed e-mail (di seguito i "Dati di Contatto") e tutti gli ulteriori dati personali contenuti nei documenti identificativi allegati alla domanda di iscrizione. Tali dati sono necessari per la valida formalizzazione della richiesta di iscrizione ai servizi offerti dal Titolare.

注册、参加课程、听课以及总体上参与数据控制者的教学活动, 还要求学生通过填写专门的注册申请表, 提供姓名、税务代码、出生日期及地点、国籍、居住地/住所、教育程度(以下简称"基本信息"), 以及电话号码和电子邮箱(以下简称"联系方式"), 并提供报名表所附身份证明文件中包含的所有其他个人数据。上述数据对于有效办理注册申请及使用数据控制者提供的服务必不可少。

Categorie Particolari di Dati 特定数据类别

Nell'ipotesi di Studenti affetti da disturbi specifici dell'apprendimento, disabilità o inabilità, il Titolare acquisirà oltre ai Dati Anagrafici e ai Dati di Contatto necessari per l'iscrizione, anche alcuni dati relativi allo stato di salute degli Studenti al fine di riconoscerli alcune agevolazioni per finalità didattiche, anche legate all'organizzazione logistica.

对于患有特定学习障碍、残疾或功能障碍的学生·数据控制者除收集注册所需的个人基本信息和联系方式外·还将收集与学生健



康状况相关的部分数据，以便为其提供教学方面的便利措施，包括与后勤安排相关的便利。

Immagini degli Studenti 学生照片

Nello svolgimento delle attività didattiche e formative a cui lo Studente è iscritto, il Titolare acquisirà video e/o immagini da essi estratte realizzati da dipendenti e collaboratori del Titolare e/o da altri Studenti (di seguito i “Materiali”). I Materiali potrebbero contenere dati personali idonei ad essere puntualmente associati a soggetti identificati e che, in ogni caso, per la loro stessa natura, potrebbero permettere di identificare gli studenti e/o collaboratori del Titolare.

在开展学生所注册的教学及培训活动过程中，数据控制者将获取由其员工、合作人员及/或其他学生拍摄的视频及/或从中截图的图像（以下简称“材料”）。该材料可能包含可与特定个人直接关联的个人数据，且无论如何，鉴于其本质，该材料可能导致数据控制方的学生和/或合作者被识别。

Tutti i dati personali elencati al presente paragrafo sono di seguito definiti anche “Dati”.

本段所列的所有个人数据下文亦统称为“数据”。

FINALITÀ E BASE GIURIDICA DEL TRATTAMENTO 数据处理的目的及法律依据

I Materiali, i Dati Anagrafici e i Dati di Contatto e, solo nell'ipotesi di Studente con disturbi di apprendimento specifici, disabilità e/o inabilità, le Categorie Particolari di Dati ad egli relative forniti, saranno utilizzati esclusivamente per:

所提供的材料、个人基本信息及联系方式，以及仅在学生存在特定学习障碍、残疾和/或功能障碍的情况下所提供的与其相关的特殊类别数据，将仅用于以下用途：

- (i) la ricezione, la valutazione, l'accoglimento della domanda di iscrizione presentata dallo Studente e la piena formalizzazione della stessa; 接收、评估、受理学生提交的入学申请，并完成相关手续；
- (ii) l'invio e la ricezione di comunicazioni promozionali e aggiornamenti sulle iniziative e attività del Titolare e/o di altre società del Gruppo; 发送和接收有关数据控制者及/或集团其他公司举措和活动的促销通讯及更新；
- (iii) la verifica del grado di soddisfazione della qualità del prodotto/servizio erogato, ricerche statistiche e di mercato, studi, direttamente o tramite società specializzate, interviste o altri mezzi; 通过直接或委托专业公司、访谈或其他方式，对所提供产品/服务的质量满意度进行核查，以及开展统计和市场调研、研究；
- (iv) vendita diretta e/o collocamento da parte del Titolare di prodotti e/o servizi, agevolazioni e promozioni del Titolare e/o di altre società del Gruppo; 数据控制者直接销售和/或分销其产品和/或服务，以及数据控制者和/或集团内其他公司的优惠和促销活动；
- (v) vendita diretta e/o collocamento da parte del Titolare del Trattamento di prodotti/servizi, agevolazioni e promozioni del Titolare del Trattamento e/o di altre società del Gruppo, nonché di società terze, mediante differenti canali di vendita o società terze incaricate; 数据控制者通过不同销售渠道或受委托的第三方公司，直接销售和/或分销其自身及/或集团内其他公司、以及第三方公司的产品/服务、优惠及促销活动；
- (vi) con esclusivo riferimento ai Materiali, diffondere i Materiali medesimi mediante pubblicazione e diffusione, in qualsiasi forma, sui vari canali di comunicazione del Titolare quali a titolo meramente esemplificativo, manifesti e pagine pubblicitarie, flyer, volantini, annual report, spot pubblicitari video, tv e web, social network nonché sul sito web del Titolare, anche sotto forma di pubblicità, nei limiti di quanto accordato dallo Studente con la sottoscrizione della Domanda; 仅就材料而言，通过在权利人的各类传播渠道（例如但不限于海报、广告版面、传单、宣传册、年度报告、视频广告、电视及网络广告、社交媒体以及权利人的网站）以任何形式发布和传播该等材料，包括以广告形式发布，但须在学生签署申请表时所同意的范围内；
- (vii) la comunicazione a società appartenenti al medesimo Gruppo per esigenze aziendali e amministrative. 出于业务和行政需要，向同集团内的公司披露信息。

La base giuridica su cui si fondano i trattamenti di cui ai punti (i) e (vi) è l'esecuzione di un contratto di cui lo Studente, in qualità di interessato, è parte (la “Domanda”) e/o l'esecuzione di misure precontrattuali adottate su richiesta degli interessati (art 6, comma 1, lett. b del GDPR); con riferimento ai trattamenti di cui ai punti (ii), (iii), (iv) e (v) è il consenso degli Studenti iscritti presso il Titolare, prestato barrando l'apposita casella nel box in calce alla presente informativa (art 6, comma 1, lett. a) del GDPR). Per quanto riguarda, invece, il trattamento di cui al punto (vii), la base giuridica è il perseguimento del legittimo interesse del Titolare, in linea con il Considerando n. 48 del GDPR in base al quale “I titolari del trattamento facenti parte di un gruppo imprenditoriale o di enti collegati a un organismo centrale possono avere un interesse legittimo a trasmettere dati personali all'interno del gruppo imprenditoriale a fini amministrativi interni, compreso



il trattamento di dati personali dei clienti [...]”.

第(i)和(vi)项所述数据处理的法律依据，是履行学生作为数据主体一方的合同（即“申请”），和/或应数据主体要求采取的合同前措施（《通用数据保护条例》（GDPR）第6条第1款(b)项）；关于第(ii)、(iii)、(iv)和(v)项所述的数据处理，其法律依据是已向数据控制者注册的学生通过在本隐私声明末尾的框中勾选相应选项所给予的同意（《通用数据保护条例》（GDPR）第6条第1款(a)项）。至于第(vii)项所述的数据处理，其法律依据是数据控制者追求合法利益，符合《通用数据保护条例》（GDPR）第48条考虑因素的规定，即“隶属于企业集团或与中央机构相关的实体的数据控制者，可能出于内部行政目的（包括处理客户个人数据）而在企业集团内部传输个人数据，具有合法利益 [...]”。

Per quanto riguarda la finalità di marketing (invio e ricezione di comunicazioni promozionali e aggiornamenti sulle iniziative del Titolare e/o di altre società del Gruppo; la verifica del grado di soddisfazione della qualità del prodotto/servizio erogato, ricerche statistiche e di mercato, studi, direttamente o tramite società specializzate, interviste o altri mezzi; per promuovere e gestire iniziative di placement) si chiarisce che alcuni dati personali degli Studenti (ovvero il nome, il cognome, l'indirizzo e-mail...) potranno essere trattati dal Titolare anche per tale finalità, ovvero affinché il Titolare possa contattare lo Studente tramite posta, posta elettronica, telefono (fisso e/o mobile, con sistemi automatizzati di chiamata o di comunicazione di chiamata con e/o senza l'intervento di un operatore) e/o SMS o altri sistemi di messaggistica per proporre allo Studente l'acquisto di prodotti e/o servizi offerti dallo stesso Titolare e/o da imprese terze, presentare offerte, promozioni ed opportunità commerciali.

关于营销目的（发送和接收有关数据控制者及/或集团其他公司的促销信息和活动更新；对所提供产品/服务质量满意度的评估、统计及市场调研、研究（可直接或通过专业公司进行）、访谈或其他方式；以及推广和管理实习安排），特此说明：学生的部分个人数据（即姓名、姓氏、电子邮箱地址等）亦可能由数据控制者为上述目的进行处理，即以便数据控制者能够通过邮寄、电子邮件、电话（座机和/或手机，包括使用自动呼叫系统或呼叫通知系统，无论是否由人工接听）和/或短信或其他消息系统，向学生推荐由数据控制者自身和/或第三方企业提供的产品和/或服务，并提供优惠、促销及商业机会。

In caso di consenso, lo Studente potrà in qualsiasi momento revocare lo stesso, facendone richiesta al Titolare con le modalità di contatto indicate al precedente paragrafo 1.

若已同意，学生可随时通过前文第1段所述的联系方式向数据控制者提出请求，撤回该同意

Lo Studente potrà inoltre opporsi facilmente ad ulteriori invii di comunicazioni promozionali via e-mail anche cliccando sull'apposito link per la revoca del consenso, che è presente in ciascuna e-mail promozionale. Effettuata la revoca del consenso, il Titolare [invierà allo Studente un messaggio di posta elettronica/mostrerà allo studente un messaggio a video di avvenuta disiscrizione]. Qualora lo Studente intenda revocare il proprio consenso all'invio di comunicazioni promozionali via telefono, continuando tuttavia a ricevere comunicazioni promozionali via e-mail, o viceversa, si prega di inviare una richiesta al Titolare con le modalità indicate al precedente paragrafo 1.

此外，学生还可以通过点击每封促销邮件中提供的“撤回同意”链接，轻松拒绝接收进一步的电子邮件促销信息。撤回同意后，数据控制者将向学生发送一封电子邮件或显示一条屏幕提示，告知其已成功退订。若学生希望撤回对电话推广信息的同意，但仍希望继续接收电子邮件推广信息，或反之亦然，请按照前文第1段所述方式向数据控制者提交请求。



Il Titolare informa che, a seguito dell'esercizio del diritto di opposizione all'invio di comunicazioni promozionali via e-mail, è possibile che, per ragioni tecniche ed operative (es. formazione delle liste di contatto già completata poco prima della ricezione da parte del Titolare della richiesta di opposizione) lo Studente continui a ricevere alcuni ulteriori messaggi promozionali. Qualora lo Studente dovesse continuare a ricevere messaggi promozionali dopo che siano trascorse 24 ore dall'esercizio del diritto di opposizione, si prega di segnalare il problema al Titolare, utilizzando i contatti indicati al precedente paragrafo 1.

数据控制者在此告知，在行使反对通过电子邮件接收促销信息的权利后，由于技术及操作原因（例如：在数据控制者收到反对请求前不久，联系人列表的生成工作已完成），学生仍可能继续收到部分促销信息。若学生在行使反对权后24小时内仍继续收到促销信息，请通过前文第1段所述的联系方式向数据控制者报告该问题。

Infine, qualora il Titolare dovesse trattare dati appartenenti a categorie particolari (ad esempio, in caso di Studente con disabilità o inabilità), lo farà lecitamente ai sensi dell'art. 9, comma 2, lett. a) del GDPR, ossia il consenso esplicito dell'interessato, nonché dell'art. 9, comma 2, lett. f) per accertare, esercitare o difendere un diritto in sede giudiziaria o ogniquale volta le autorità giurisdizionali esercitino le loro funzioni giurisdizionali, ponendo in essere appropriate garanzie per i Suoi diritti fondamentali e per i Suoi interessi nonché applicando modalità di trattamento e misure di sicurezza idonee ed adeguate scelte dal Titolare in virtù e nel rispetto del principio di responsabilizzazione del Titolare, previsto dal GDPR e, in ogni caso, nel rispetto di qualsivoglia istruzione e/o adempimento specifico previsto dalle Autorità di controllo sul trattamento dei dati personali.

最后，若数据控制者需处理特殊类别的数据（例如，涉及残障或无行为能力的学生），将依据《通用数据保护条例》（GDPR）第9条第2款(a)项（即数据主体的明确同意）以及第9条第2款(f)项 为在司法程序中确立、行使或捍卫权利，或司法机关行使司法职能时，数据控制者将采取适当保障措施以维护您的基本权利和利益，并依据《通用数据保护条例》（GDPR）规定的“数据控制者问责原则”，选择并实施数据控制者认为合适且充分的处理方式及安全措施，同时在任何情况下，遵守数据保护监管机构就个人数据处理所作出的任何具体指示和/或要求。

DESTINATARI DELLA COMUNICAZIONE DEI DATI 数据披露的接收方

I Dati saranno comunicati e potranno essere conosciuti da: (i) dipendenti e collaboratori del Titolare, debitamente designati al trattamento ai sensi dell'art. 29 del GDPR; (ii) soggetti terzi che prestano servizi accessori o strumentali alla gestione dell'attività scolastica del Titolare, delle richieste di iscrizione, debitamente nominati responsabili esterni del trattamento o titolari autonomi; (iii) soggetti terzi provider di servizi informatici, di consulenza IT, di e-mail marketing, debitamente nominati responsabili esterni del trattamento o titolari autonomi, per la gestione dei sistemi IT interni, gestionali aziendali e della piattaforma di career, ivi incluso l'invio di comunicazioni elettroniche e newsletter; (iv) le società che gestiscono le piattaforme di social network e/o instant messaging per l'eventuale pubblicazione dei Materiali; e infine (v) consulenti, quali titolari autonomi, per la gestione delle attività amministrative e fiscali, per la gestione del contenzioso e per l'assistenza legale nel caso di eventuali controversie per cui si rendesse necessario il loro coinvolgimento.

Lo Studente potrà inoltre richiedere al Titolare la lista dei soggetti che opereranno in qualità di responsabili del trattamento (in tal caso, essi sono nominati per iscritto dal Titolare, ai sensi dell'art. 28 del GDPR, e tratteranno dati personali per conto del Titolare) ovvero in qualità di autonomi titolari del trattamento. In ogni altro caso, i Dati non saranno comunicati a terzi, a meno che ciò non sia necessario per adempiere a richieste di autorità pubbliche.

数据将向以下主体披露，并可能被其知悉：(i) 数据控制者的员工及合作人员，其已根据《通用数据保护条例》（GDPR）第29条被正式指定为数据处理人员；(ii) 为数据控制者的学校运营、入学申请及注册事宜提供辅助或必要服务的第三方，其已正式被指定为外部数据处理负责人或独立数据控制者；(iii) 提供信息技术、IT咨询及电子邮件营销服务的第三方，其已依法被任命为外部数据处理负责人或独立数据控制者，负责管理内部IT系统、企业管理系统及职业平台，包括发送电子通讯及新闻简报；(iv) 负责运营社交网络和/或即时通讯平台的公司，用于可能发布的材料；以及(v) 顾问（作为独立数据控制者），负责管理行政和税务事务、处理争议，并在需要其介入的任何争议中提供法律协助。此外，学生可向数据控制者索取将作为数据处理者（在此情况下，他们将根据《通用数据保护条例》（GDPR）第28条由数据控制者以书面形式指定，并代表数据控制者处理个人数据）或作为独立数据控制者行事的主体名单。在其他任何情况下，数据均不会向第三方披露，除非为响应公共当局的要求而必须进行披露。

LUOGO DEL TRATTAMENTO DEI DATI 数据处理地点

Il trattamento dei Dati avrà luogo presso la sopraindicata sede del Titolare. I Dati saranno conservati presso server e/o archivi fisici siti esclusivamente all'interno dell'Unione Europea. Tuttavia, nel caso in cui i Dati vengano trasferiti al di fuori dell'Unione Europea il Titolare si assicurerà che il trasferimento avvenga in conformità al GDPR e, in particolare, in conformità agli artt. 45 (Trasferimento sulla base di una decisione di adeguatezza) e 46 (Trasferimento soggetto a garanzie



adeguate) del GDPR.

Non saranno effettuati in ogni caso trattamenti o trasferimenti dei Dati al di fuori del territorio dell'Unione Europea o presso Paesi che non diano garanzie adeguate di tutela dei dati personali. Per quanto riguarda la pubblicazione sui social network delle immagini, maggiori informazioni sulla gestione dei dati personali da parte di queste piattaforme sono disponibili nei termini e condizioni di utilizzo delle medesime.

数据处理将在上述数据控制者的办公地点进行。数据将存储于仅位于欧盟境内的服务器和/或实体档案中。然而，若数据需转移至欧盟境外，数据控制者将确保该转移符合《通用数据保护条例》(GDPR)的规定，特别是符合GDPR第45条(基于充分性决定的转移)和第46条(受充分保障措施约束的转移)。

在任何情况下，均不会在欧盟境外或无法提供充分个人数据保护保障的国家/地区对数据进行处理或转移。关于在社交网络上发布图像，有关这些平台如何管理个人数据的更多信息，请参阅其使用条款和条件。

MODALITÀ DEL TRATTAMENTO, PERIODO DI CONSERVAZIONE E MISURE DI SICUREZZA 数据处理方式、保存期限及安全措 施

Il Titolare tratterà i Dati con e senza l'ausilio di strumenti elettronici, informatici o automatizzati, adottando specifiche e adeguate misure di sicurezza logiche, organizzative e tecniche per prevenire la perdita dei Dati o il loro uso non autorizzato o illecito.

数据控制者将通过电子、信息技术或自动化工具(或不借助此类工具)处理数据，并采取具体且适当的安全措施(包括逻辑、组织和技术措施)，以防止数据丢失或被未经授权或非法使用。

I Dati non saranno trattati e conservati per un periodo di tempo superiore a quello strettamente necessario a conseguire gli scopi per cui sono stati raccolti. In particolare, un periodo che consenta: (i) allo Studente di frequentare i corsi e le lezioni organizzate e rese dal Titolare; (ii) di raccogliere, organizzare, conservare ordinatamente le domande di iscrizione e le liberatorie; nonché (ii) di pubblicare i Materiali anche a fini promozionali.

数据的处理和保存期限不会超过实现收集目的所必需的最短时间。具体而言，该期限应足以：(i) 使学生能够参加由数据控制者组织和提供的课程及授课；(ii) 收集、整理并妥善保存报名申请及免责声明；以及 (iii) 发布相关材料，包括用于宣传推广之目的。

Più precisamente: 更准确地说：

- a. l'immagine sarà conservata per i tempi strettamente necessari ad espletare le finalità illustrate al precedente paragrafo 3; 该图像将仅在实现前文第3段所述目的所必需的时间内予以保存；
- b. i Dati raccolti per il perseguimento della finalità di marketing saranno conservati per i tempi strettamente necessari ad espletare le finalità illustrate al precedente paragrafo 3 e, in ogni caso, fintanto che lo Studente non revochi il proprio consenso e comunque per non più di 5 anni; 为实现营销目的而收集的数据，将仅在实现前文第3段所述目的所必需的范围内予以保存，且在任何情况下，只要学生未撤回其同意，该数据将持续保存，但保存期限不超过5年；
- c. i Dati contenuti nelle domande di iscrizione e nelle liberatorie saranno conservati per un periodo pari a quello previsto dalla normativa sulla prescrizione, fatta salva la necessità di tutela degli interessi del Titolare e dello Studente in sede civilistica. 入学申请表、注册申请表及免责声明中所含的数据将保存至法律规定的时效期限届满，但在在民事诉讼中维护数据主体和学生的权益而必需的情况除外。

OBBLIGATORietà DEL CONFERIMENTO DEI DATI 提供数据的义务

Il conferimento dei Dati per le finalità di cui al paragrafo 3 (i) e (vi) è facoltativa, ma necessaria poiché il mancato conferimento degli stessi comporterà l'impossibilità per lo Studente di presentare la Domanda ed eseguire gli impegni con essa assunti.

Nell'ipotesi di Studenti affetti da disturbi specifici dell'apprendimento, disabilità o inabilità, il conferimento di alcuni dati relativi allo stato di salute dello Studente è facoltativo ma necessario, in quanto, in mancanza, non sarà possibile riconoscerli eventuali agevolazioni per finalità didattiche, e quindi per permettere al Titolare una migliore organizzazione logistica nell'interesse dello Studente.

Con riferimento alla finalità di marketing (paragrafo 3 (ii), (iii), (iv) e (v)) il conferimento dei Dati è meramente facoltativo, infatti; anche in caso di rifiuto, lo Studente potrà comunque presentare la Domanda e sostenere gli esami.

为第3段第(i)和(vi)项所述目的而提供的数据属于自愿性质，但却是必要的，因为若不提供这些数据，学生将无法提交申请并履行申请中所承担的义务。

对于患有特定学习障碍、残疾或功能障碍的学生，提供部分与学生健康状况相关的数据虽属自愿但必不可少，因为若未提供，将



无法为其提供教学方面的便利措施，从而无法让数据控制者更好地为学生的利益进行后勤安排。

关于营销目的（第3段(ii)、(iii)、(iv)和(v)项），数据提供纯属自愿；事实上，即使拒绝提供，学生仍可提交申请并参加考试。

I DIRITTI DELL'INTERESSATO 数据主体的权利

Gli Interessati sono titolari di diritti conferiti dal GDPR. In particolare, ai sensi degli artt. 15–22 del GDPR hanno il diritto di chiedere e ottenere l'indicazione: (i) dell'origine dei dati personali; (ii) delle finalità e modalità del trattamento; (iii) della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici; (iv) degli estremi identificativi del titolare e dei responsabili; (v) dei soggetti o delle categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venirne a conoscenza in qualità di responsabili o incaricati.

数据主体享有《通用数据保护条例》(GDPR) 赋予的权利。特别是，根据GDPR第15至22条的规定，数据主体有权要求并获取以下信息的说明：(i) 个人数据的来源；(ii) 处理的目的地和方式；(iii) 若处理过程借助电子工具，所采用的逻辑；(iv) 数据控制者和处理者的身份信息；(v) 个人数据可能被披露的对象或对象类别，或作为处理者或受托人可能知悉该数据的对象或对象类别。

Inoltre, gli Studenti hanno il diritto di ottenere: 此外，学生有权获得：

l'accesso, l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi hanno interesse, l'integrazione dei dati; 查阅、更新、更正数据，或在数据主体有此需求时，对数据进行补充；

la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o la limitazione dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati; 删除、匿名化或限制对违法处理的数据进行处理，包括那些与数据收集或后续处理目的无关且无需保留的数据；

l'attestazione che le operazioni di cui alle lettere a) e b) sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono stati comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato. 证明已将第(a)和(b)项所述的操作（包括其内容）告知了数据接收方或数据传播对象，但若履行此义务确属不可能，或所需采取的措施与所保护的權利相比明显不成比例，则不在此限。

Inoltre, gli Studenti hanno: 此外，学生还拥有：

il diritto di revocare il consenso in qualsiasi momento, qualora il trattamento si basi sul loro consenso; 如果数据处理基于其同意，则有权随时撤回同意；

il diritto alla portabilità dei dati (diritto di ricevere tutti i dati personali che li riguardano in un formato strutturato, di uso comune e leggibile da dispositivo automatico); 数据可携权（即有权以结构化、常用且可由机器读取的格式获取所有与自己相关的个人数据）；

il diritto di opporsi: 反对权：

in tutto o in parte, per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che li riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta; 出于正当理由，全部或部分反对对其个人数据的处理，即使该数据与收集目的的相关；

in tutto o in parte, al trattamento di dati personali che li riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;

全部或部分反对将其个人数据用于发送广告材料、直接销售、市场调研或商业推广；

qualora i dati personali siano trattati per finalità di marketing diretto, in qualsiasi momento, al trattamento dei loro dati effettuato per tale finalità, compresa la profilazione nella misura in cui sia connessa a tale marketing diretto; 如果个人数据是出于直接营销目的而进行处理的，则有权随时反对出于该目的对其数据进行的处理，包括与该直接营销相关的用户画像分析；

qualora ritenessero che il trattamento che li riguarda violi il GDPR, il diritto di proporre reclamo a un'Autorità di controllo (nello Stato membro in cui risiedono abitualmente, in quello in cui lavorano oppure in quello in cui si è verificata la presunta violazione). L'Autorità di controllo italiana è il Garante per la protezione dei dati personali, con sede in Piazza Venezia n. 11, 00187 – Roma (<http://www.garanteprivacy.it/>).

如果他们认为涉及他们的数据处理违反了《通用数据保护条例》(GDPR)，则有权向监管机构提出投诉（可在其通常居住的成员国、工作所在的成员国或涉嫌违规行为发生的成员国提出）。意大利的监管机构是个人数据保护局，地址为：Piazza Venezia n. 11, 00187 – Roma (<http://www.garanteprivacy.it/>)。

Al fine di esercitare i diritti, è sempre possibile contattare il Titolare ai recapiti suindicati.

如需行使相关权利，可随时通过上述联系方式联系数据控制者。



CONSENSI 同意书

Il sottoscritto/a _____ (nome e cognome dello Studente) presta il proprio consenso libero e informato relativamente alle seguenti finalità (facoltative):

本人... (学生姓名) 就以下用途 (非强制性) 自愿且知情地表示同意:

Trattamento dei propri Dati personali per le finalità di marketing, così come indicato al paragrafo 3, lett. (ii), (iii), (iv) e (v).
根据第3段第(ii)、(iii)、(iv)和(v)项所述, 我们将出于营销目的处理您的个人数据。

Trattamento dei propri Dati particolari (relativi allo stato di salute) per finalità didattiche, anche connesse all'organizzazione logistica (necessario in caso di disabilità, inabilità o bisogni educativi speciali).

出于教学目的处理个人特殊数据 (涉及健康状况) · 包括与后勤安排相关的处理 (在存在残疾、失能或特殊教育需求的情况下, 此类处理是必要的)。

Trattamento e diffusione, a fini promozionali e di comunicazione, della mia immagine, voce e somiglianza, anche ai sensi dell'articolo 10 del Codice Civile e degli articoli 96, 97 e 98 della Legge n. 633/1941 (Legge sul diritto d'autore), come indicato al paragrafo "Finalità e base giuridica del trattamento", lettera (vi) dell'informativa sulla privacy, tramite pubblicazione sul sito web del Titolare del trattamento e/o tramite i canali di comunicazione del Titolare del trattamento (compresi manifesti e pagine pubblicitarie, volantini, opuscoli, relazioni annuali e spot pubblicitari), nonché sulle pagine social del Titolare del trattamento, anche sotto forma di pubblicità.

出于宣传和传播目的, 对我的肖像、声音及形象进行处理和传播, 包括依据《民法典》第10条以及第633/1941号法律 (《著作权法》) 第96、97和98条的规定, 如“处理的目的和法律依据”一节所述, 隐私声明第(vi)项所述, 通过在数据控制者的网站上发布和/或通过数据控制者的传播渠道 (包括海报和广告页面、传单、手册、年度报告及广告片), 以及在数据控制者的社交媒体页面上进行, 包括以广告形式发布。

Firma 签名 _____